

Ⓐ **Bedienungsanleitung**  
Ⓒ **für Nass-Trockenschleifer**

**Mode d'emploi**  
**Ponceuse à arrosage et à sec**

**Istruzioni per l'uso**  
**Levigatrice a secco/a umido**

Ⓗ **Használati utasítás**  
**Száraz-nedves csiszoló**

Ⓔ **Navodila za uporabo**  
**Mokri - suhi brusilnik**



7



**Art.-Nr.: 7579**

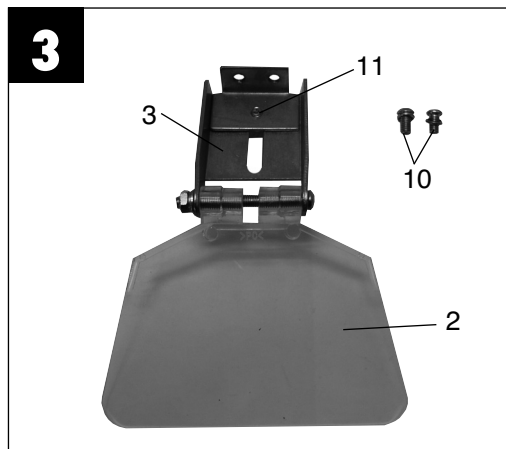
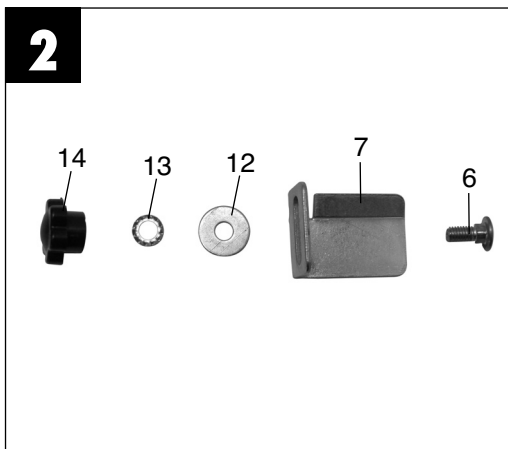
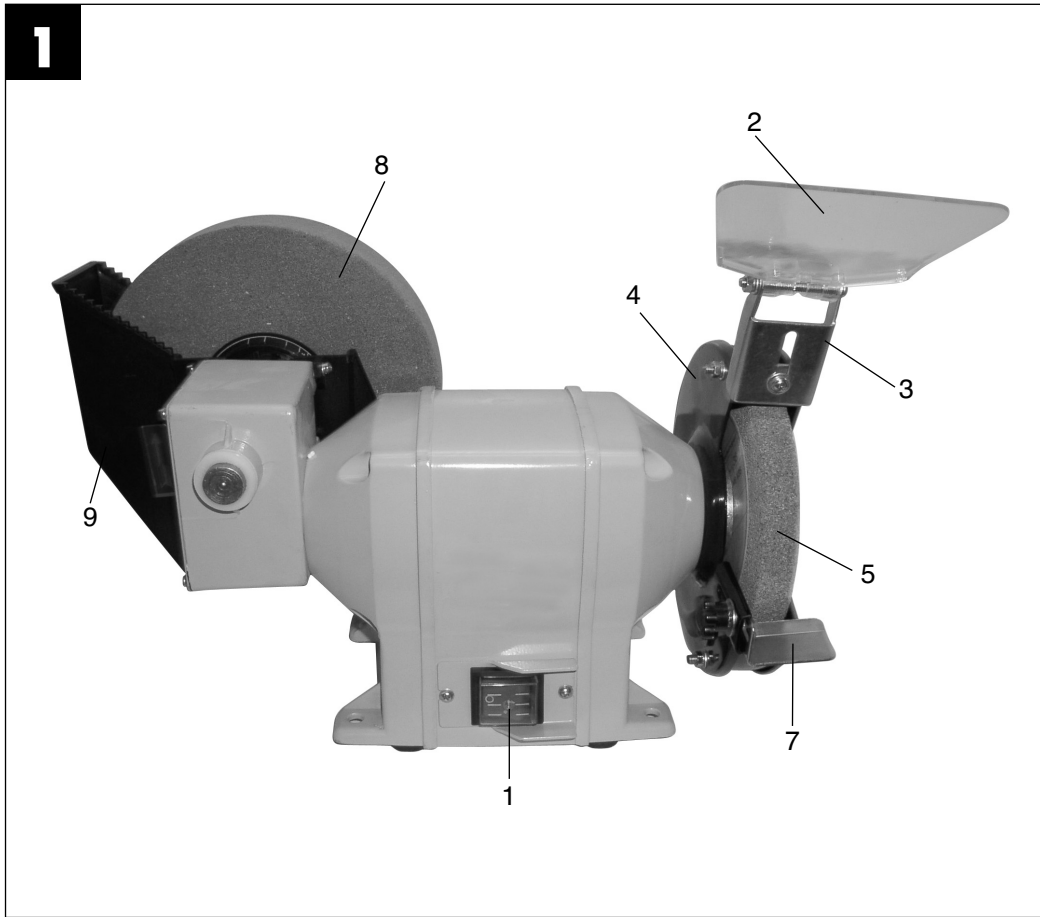
**EH-Art.-Nr.: 44.172.17**

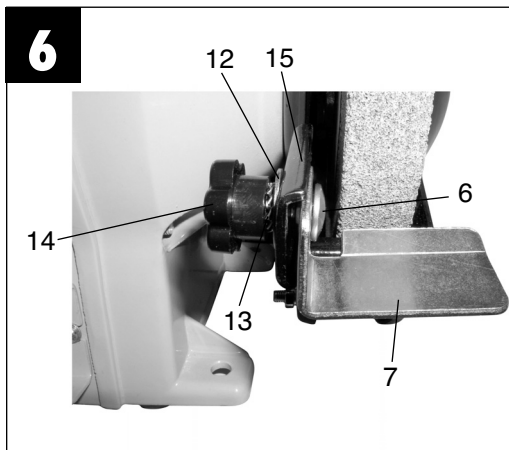
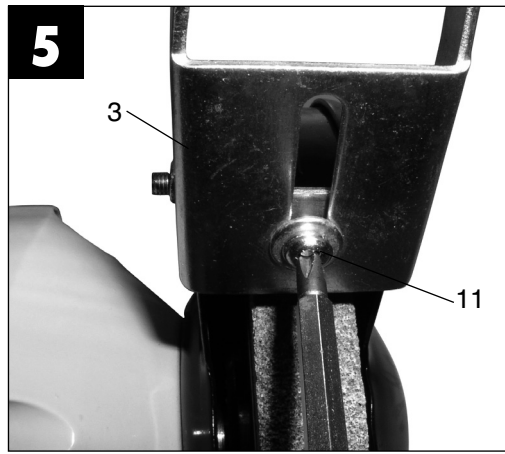
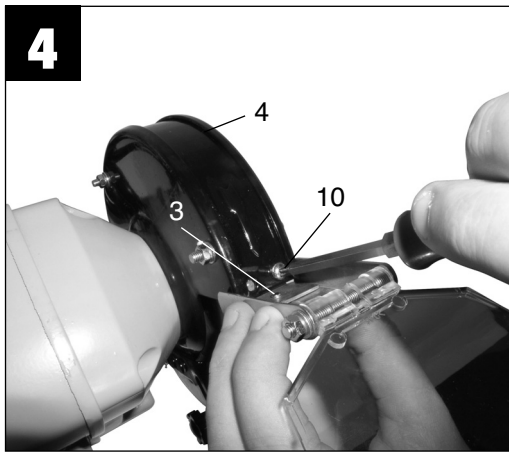
**I.-Nr.: 01018**

**BNTS 150/200**



- Ⓐ Ⓒ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓗ⒰ Üzembehelyezés előtt elolvasni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- Ⓔ Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.





## Allgemeine Sicherheitshinweise und Unfallschutz

Ein unfallfreies und gefahrloses Arbeiten mit dem Werkzeug ist nur gewährleistet, wenn Sie die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die enthaltenen Hinweise befolgen.

**ACHTUNG!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

- Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken).
- Halten Sie andere Personen fern. Lassen Sie andere Personen – insbesondere Kinder nicht das Elektrowerkzeug oder das Verlängerungskabel berühren. Halten Sie andere Personen von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf. Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort aufbewahrt werden.
- Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht. Es arbeitet besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzscheiten.
- Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Verwenden Sie außerdem bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- Befolgen Sie die Hinweise zum Werkzeugwechsel.
- Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
- Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten des Elektrowerkzeugs, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge

entfernt sind.

- Verlängerungsleitung im Freien. Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene Verlängerungsleitungen.
  - Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
  - Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch das Gerät, die Anschlußleitung und den Stecker. Arbeiten Sie nur mit einem einwandfreien und unbeschädigten Gerät. Beschädigte Teile müssen sofort von einem Elektro-Fachmann erneuert werden.
  - Vor allen Arbeiten an der Maschine, vor jedem Werkzeugwechsel und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
  - Um Beschädigungen des Netzkabels zu vermeiden, das Netzkabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
  - Bewahren Sie die Werkzeuge sicher und für Kinder nicht erreichbar auf.
- Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.**  
Entsprechende Unfallverhütungsvorschrift (VBG 119) der Berufsgenossenschaft beachten.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
  - Reparaturen dürfen nur von einem Elektro-Fachmann durchgeführt werden.
  - Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeugs wird nach IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Teil 21, NFS 31-031 (84/537/EWG) gemessen.
  - Achten Sie auf einen sicheren Stand. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen.
  - Setzen Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in nasser oder feuchter Umgebung und nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten.
  - Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigung durch Öl, Lösungsmittel und scharfen Kanten.
  - Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
  - Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
  - Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und Schmuck. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
  - Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Zubehör und Zusatzgeräte des Werkzeug-Herstellers
  - Tragen Sie beim Schleifen, Bürsten und Trennen stets eine Schutzbrille, Sicherheitshandschuhe

**AT/  
CH**

und einen Gehörschutz .

- Überprüfen Sie, daß die auf der Scheibe angegebene Drehzahl gleich oder größer als die Bemessungsdrehzahl des Schleifers ist.
- Vergewissern Sie sich, daß die Maße der Scheibe zum Schleifer passen.
- Schleifscheiben müssen sorgsam nach den Anweisungen des Herstellers aufbewahrt und gehandhabt werden.
- Kontrollieren Sie die Scheibe vor Ihrer Verwendung; keine abgebrochenen, gesprungenen oder anderweitig beschädigte Erzeugnisse verwenden.
- Vergewissern Sie sich, dass Schleifwerkzeuge nach den Anweisungen des Herstellers angebracht sind.
- Sorgen Sie dafür, dass Zwischenlagen verwendet werden, wenn sie mit dem Schleifmittel zur Verfügung gestellt undgefordert werden.
- Sorgen Sie dafür, daß das Schleifmittel vor Gebrauch richtig angebracht und befestigt wird. Lassen Sie das Werkzeug im Leerlauf 5 Minuten in einer sicheren Lage laufen. Sofort anhalten, wenn beträchtliche Schwingungen auftreten oder wenn andere Mängel festgestellt werden. Wenn dieser Zustand eintritt, überprüfen Sie die Maschine, um die Ursache zu ermitteln.
- Das Elektrowerkzeug niemals ohne die mitgelieferte Schutzhaube betreiben
- Verwenden Sie keine getrennte Reduzierbuchse oder Adapter, um Schleifscheiben mit großem Loch passend zu machen.
- Sorgen Sie dafür, daß beim Gebrauch entstehende Funken keine Gefahr hervorrufen, z. B. Personen treffen oder entflammare Substanzen entzünden.
- Verwenden Sie immer Schutzbrille und Gehörschutz; benutzen Sie auch andere Personenschutz-ausrüstungen wie Handschuhe, Schürze und Helm, wenn notwendig.
- Das Werkstück wird beim Schleifen heiß.

#### **Achtung! Verbrennungsgefahr!**

Lassen Sie das Werkstück abkühlen. Das Material kann während des Schleifens ausglühen, kühlen Sie das Werkstück bei längerer Bearbeitung zwischendurch ab.

- Verwenden Sie keine Kühlmittel oder ähnliches. Der Naß-Trockenschleifer ist ein Kombigerät für Grob- und Feinschliff vom Metallen, Kunststoffen und anderen Materialien unter Verwendung der entsprechenden Schleifscheiben.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden! Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch die Konstruktion und den Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten.

- Berührung der Schleifscheibe im nicht abgedeckten Bereich.
- Herausschleudern von Teilen aus beschädigten Schleifscheiben.
- Herausschleudern von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung** – Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
- **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse** – Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- **Zweckentfremden Sie nicht das Kabel** – Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt** – Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.
- **Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen** – Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs die Schutzeinrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein um die Sicherheit des Gerätes zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, so weit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.

Benützen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.

● **Achtung!**

– Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Werkzeug-Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

● **Reparaturen nur vom Elektrofachmann**

Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

## Besondere Sicherheitshinweise

1. Vor Inbetriebnahme der Schleifmaschine sind die Schleifkörper einer Klangprobe zu unterziehen (einwandfreie Schleifkörper haben beim leichten Anschlagen – Plastikhammer – einen klaren Klang). Dies trifft ebenfalls zu, wenn neue Schleifkörper aufgespannt werden (Transportschäden).  
Die Maschine ist unbedingt einem Probelauf ohne Belastung von mindestens 5 Minuten zu unterziehen. Dabei ist der Gefahrenbereich zu verlassen.
2. Es dürfen nur Schleifkörper verwendet werden, die Angaben tragen über Hersteller, Art der Bindung, Abmessung und zulässige Umdrehungszahl.
3. Schleifkörper sind an trockenen Orten bei möglichst gleichbleibenden Temperaturen aufzubewahren.
4. Zum Aufspannen der Schleifkörper dürfen nur die mitgelieferten Spannflansche verwendet werden.
5. Zum Aufspannen der Schleifkörper dürfen nur gleichgroße und gleichgeformte Spannflansche verwendet werden. Die Zwischenlagen zwischen Spannflansch und Schleifkörper müssen aus elastischen Stoffen z.B. Gummi weicher Pappe usw., bestehen.
6. Die Aufnahmebohrung von Schleifkörpern darf nicht nachträglich aufgebohrt werden.
7. Die Werkstückauflagen und die oberen nachstellbaren Schutzabdeckungen sind stets so dicht wie möglich an den Schleifkörper heran zu stellen (Abstand max. 3 mm).
8. Schleifkörper dürfen nicht ohne Schutzeinrichtung betrieben werden. Dabei dürfen folgende Abstände nicht überschritten werden:
  - Werkstückauflage/Schleifscheibe: max. 2 mm
  - Schutzabdeckung/Schleifscheibe: max. 2 mm
9. Vor dem Gebrauch des Doppelschleifers müssen Schutzhalter, Werkstückauflage und Sichtschutz angebracht werden.
10. Bei Schleifscheibenwechsel ist vorher der Netzstecker zu ziehen.
11. Die max. Umfangsgeschwindigkeit der Trockenschleifscheibe beträgt:  
 $\varnothing 150 = 23,16 \text{ m/s}$   
 Berechnung:  
 Umfangsgeschwindigkeit  

$$\text{m/s} = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$$
 d = Durchmesser der Schleifscheibe in mm  
 n = Motordrehzahl pro Minute  
 Beispiel:  

$$\text{m/s} = \frac{150 \times 3,14 \times 2950}{60 \times 1000}$$

$$= 23,16 \text{ m/s}$$
12. Die max. Umfangsgeschwindigkeit der Nassschleifscheibe beträgt:  
 $\varnothing 150 = 1,37 \text{ m/s}$   
 Berechnung:  
 Umfangsgeschwindigkeit  

$$\text{m/s} = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$$
 d = Durchmesser der Schleifscheibe in mm  
 n = Motordrehzahl pro Minute  
 Beispiel:  

$$\text{m/s} = \frac{200 \times 3,14 \times 131}{60 \times 1000}$$

$$= 1,37 \text{ m/s}$$
13. Max. zulässige Motorgehäusetemperatur: 80 °C
14. Füllen Sie den schwarzen Wasserbehälter der Feinschleifscheibe bis zur Wellenachse mit Wasser.
15. Vor Arbeitsbeginn ist die Schleifmaschine mittels der 4 Befestigungslöcher in der Bodenplatte fest mit der Werkbank etc. zu verschrauben.
16. Die Einstellung des Funkenabweisers ist periodisch vorzunehmen, so dass der Verschleiß der Scheibe ausgeglichen wird, wobei der Abstand zwischen Funkenabweiser und Scheibe so gering wie möglich und in keinem Fall größer als 2 mm zu halten ist.
17. Sobald der Funkenabweiser (3) und die Werkstückauflage (7) nicht mehr auf max. 2mm an die Schleifscheibe herangestellt werden kann, muss die Schleifscheibe spätestens ausgetauscht werden.

**AT/  
CH**

18. Nur solche vom Hersteller empfohlenen Schleifscheiben verwenden, die mit einer Umlaufgeschwindigkeit beschriftet sind, die gleich oder größer als die auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebene Geschwindigkeit ist.



Schutzhandschuhe tragen



Augenschutz tragen



Gehörschutz tragen

## 1. Gerätebeschreibung (Abb. 1/2)

- 1 Ein-Aus-Schalter
- 2 Schutzglas
- 3 Funkenabweiser
- 4 Schutzhaube
- 5 Trockenschleifscheibe
- 6 Befestigungsschraube Werkstückauflage
- 7 Werkstückauflage
- 8 Nassschleifscheibe
- 9 Wasserbehälter
- 10 Befestigungsschrauben Funkenabweiser
- 11 Justierschraube Funkenabweiser
- 12 Unterlegscheibe
- 13 Zahnscheibe
- 14 Feststellknopf Werkstückauflage
- 15 Halterung Werkstückauflage

## 2. Lieferumfang

- Nass-/Trockenschleifer
- Werkstückauflage (7)
- Funkenabweiser (3)

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Nass-Trockenschleifer ist mit einer Trockenschleifscheibe und einer Nassscheibe ausgestattet. Beachten Sie bitte, daß der Grobschliff grundsätzlich mit der Trockenschleifscheibe durchgeführt wird. Den Feinschliff führen Sie mit der Nassscheibe aus, wobei ein Auflegen des Werkstückes mit leichtem Andruck genügt. Der Nass-Trockenschleifer wurde für die Bearbeitung und das Schärfen von Messern, Scheren, Beitel und für Werkzeuge mit Schneiden entwickelt.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 4. Technische Daten

Motorleistung:	250 W S2 30 min
Motordrehzahl:	2950 min <sup>-1</sup>
Schutzart:	IP23
Wechselstrommotor:	230 V ~ 50 Hz
Abmessung Trockenschleifscheibe:	Ø 150 x 20 x Ø 12,7 mm
Abmessung Nass-Schleifscheibe:	Ø 200 x 40 x Ø 20 mm
Drehzahl max. Trockenschleifscheibe:	2950 min <sup>-1</sup>
Drehzahl max. Nass-Schleifscheibe:	131 min <sup>-1</sup>
Geschwindigkeit max. Trockenschleifscheibe:	23,16 m/s
Geschwindigkeit max. Nass-Schleifscheibe:	1,37 m/s
Gewicht:	9,4 kg

- Einschaltdauer:  
Die Einschaltdauer S2 30 min (Kurzzeitbetrieb) sagt aus, dass der Motor mit der Nennleistung (250 W) nur für die auf dem Datenschild angegebene Zeit (30 min) dauernd belastet werden darf.  
Andernfalls würde er sich unzulässig erwärmen. Während der Pause kühlt sich der Motor wieder auf seine Ausgangstemperatur ab.

## Geräuschemissionswerte

- Das Geräusch dieser Maschine wird nach DIN EN ISO 3744; EN ISO 11201 gemessen. Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Benutzer erforderlich. (Gehörschutz tragen!)

	Leerlauf
Schalldruckpegel L <sub>PA</sub>	81,5 dB
Schalleistungspegel L <sub>WA</sub>	94,5 dB



## 5. Montage

### 5.1 Montage Funkenabweiser (Bild 1/3/4/5)

- Montieren Sie den Funkenabweiser (3) mittels der Schrauben (10) an der Schutzhaube (4), wie in Bild 4 gezeigt.
- Stellen Sie den Funkenabweiser (3) mittels der Justierschraube (11) so ein, dass der Abstand zwischen Trockenschleifscheibe (5) und Funkenabweiser (3) so gering wie möglich und in keinem Fall größer als 2 mm ist.
- Stellen Sie den Funkenabweiser (3) periodisch so ein, so dass der Verschleiß der Scheibe ausgeglichen wird.

### 5.2 Montage Werkstückauflage (Bild 2/6)

- Montieren Sie die Werkstückauflage (7) mittels der Befestigungsschraube Werkstückauflage (6), Unterlegscheibe (12), Zahnscheibe (13) und Feststellknopf Werkstückauflage (14) an der Halterung Werkstückauflage (15), wie in Bild 6 gezeigt.

## 6. Vor Inbetriebnahme

- Die Maschine muss standsicher aufgestellt werden, d. h. auf einer Werkbank o. ä. festschrauben.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Die Schleifscheiben müssen frei laufen können.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

## 7. Wartung

- **Achtung!** Netzstecker ziehen.
- Staub und Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzende Mittel.

## 8. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Weitere Infos und Preise finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**FR****Consignes de sécurité générales et protection contre les accidents**

Le travail sans risque d'accident et sans danger est uniquement assuré si vous lisez entièrement les consignes de sécurité et le mode d'emploi et si vous respectez les instructions y étant contenues.

**ATTENTION !** Lors de l'usage d'outils électriques, il faut respecter les mesures de sécurité fondamentales suivantes à des fins de protection contre les électrocutions, les blessures et les incendies. Lisez toutes ces consignes avant d'utiliser cet outil électrique et conservez bien ces consignes de sécurité.

- Veillez à un bon éclairage de la zone de travail.
- Protégez-vous contre les électrocutions. Evitez tout contact avec des pièces mises à la terre (p. ex. des conduits, radiateurs, fours, réfrigérateurs).
- Maintenez les autres personnes à distance. Ne laissez pas d'autres personnes - en particulier les enfants - toucher l'outil électrique ou le câble de rallonge. Eloignez les autres personnes de votre zone de travail.
- Conservez vos outils électriques non utilisés dans un endroit sûr. Il faut absolument conserver les outils électriques non utilisés à un endroit sec, en hauteur ou fermé à clé.
- Ne surchargez pas votre outil électrique. Il fonctionne mieux et plus sûrement dans la plage de performance indiquée.
- Utilisez les bons outils électriques. N'utilisez aucun outil trop faible pour des travaux difficiles. N'utilisez pas les outils électriques pour des travaux pour lesquels ils ne sont pas prévus. N'utilisez par exemple pas de scie circulaire portable pour couper des branches ou des bûches.
- Lors de travaux en plein air, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures antidérapantes.
- Utilisez de plus un masque de respiration pour les travaux générateurs de poussière.
- Suivez les indications relatives à au changement d'outil.
- Contrôlez régulièrement les câbles de rallonge et remplacez-les s'ils sont endommagés.
- Maintenez la poignée sèche, propre et exempte d'huile et de graisse.
- Ne laissez aucune clé d'outil enfichée. Contrôlez avant la mise en circuit que l'outil électrique et les outils de réglage sont bien retirés.

- Rallonge à l'extérieur. Utilisez uniquement les rallonges admises à cet effet à l'extérieur.
- Soyez attentif. Faites attention à ce que vous faites. N'utilisez pas votre appareil à la légère. N'utilisez pas l'outil électrique lorsque vous n'êtes pas concentré(e).
- Avant tout emploi, contrôlez l'appareil, le câble de raccordement et la prise. Travaillez uniquement avec un appareil sans défaut qui fonctionne impeccablement. Les pièces endommagées doivent immédiatement être remplacées par un spécialiste électricien.
- Retirez la fiche de la prise de courant avant toute intervention sur l'appareil, avant tout changement d'outil et en cas de non-utilisation.
- Pour éviter des détériorations du câble électrique, veillez à ce que le câble se trouve toujours à l'arrière de l'appareil.
- Conservez les outils en toute sécurité et hors de portée des enfants.

**Ne traitez en aucun cas des matériaux contenant de l'amiante**

Respectez les règlements de prévention des accidents correspondants (VBG 119) de la caisse de prévoyance contre les accidents.

- Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.
- Ne faites exécuter les réparations que par un spécialiste électricien.
- L'émission de bruit sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, des mesures d'insonorisation et de protection acoustique doivent être prises pour protéger l'utilisateur. Le bruit de cet outil électrique est mesuré conformément à IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, partie 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- Veillez à une position équilibrée. Evitez à votre corps une mauvaise position.
- N'exposez pas votre outil électrique à la pluie. Ne l'utilisez ni dans un environnement trempé ou humide ni à proximité de liquides inflammables.
- Préservez le câble électrique de détériorations causées par de l'huile, des solvants et des arêtes vives.
- Maintenez de l'ordre dans votre zone de travail.
- Assurez-vous que le commutateur soit mis hors circuit avant de brancher l'appareil.
- Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez ni vêtements larges ni bijoux. Pour les cheveux longs, portez un filet.
- Pour votre propre sécurité, utilisez exclusivement des accessoires et des outils supplémentaires du fabricant de l'appareil en question.

- Portez toujours des lunettes de protection, des gants de sécurité et un protège-oreilles pendant les travaux de meulage, de brossage et de tronçonnage.
- Assurez-vous que la vitesse de rotation indiquée sur la meule soit la même ou plus élevée que la vitesse de rotation de référence de la meuleuse.
- Assurez-vous que les dimensions de la meule correspondent à la meuleuse.
- Vous devez absolument conserver et utiliser soigneusement les meules conformément aux instructions du fabricant.
- Contrôlez la meule avant de l'utiliser; n'employez pas de produits cassés, fissurés ou présentant d'autres endommagements.
- Contrôlez que les outils de meulage soient bien montés conformément aux instructions du fabricant.
- Veillez à utiliser des couches intermédiaires lorsqu'elles sont fournies avec la meule et qu'elles sont prescrites.
- Veillez à ce que la meule soit correctement montée et fixée avant l'utilisation. Faites marcher l'outil à vide pendant 5 minutes dans une position sûre. Arrêtez-le immédiatement en cas de vibrations importantes ou d'autres défauts pour en rechercher la cause.
- Ne faites jamais fonctionner cet outil électrique sans le capot de protection fourni.
- N'utilisez pas de douille de réduction ou d'adaptateur pour y adapter une meule avec un grand trou.
- Faites attention que les étincelles produites au cours de l'utilisation ne provoquent pas de dangers, p. ex., qu'elles ne jaillissent sur personne ou qu'elles ne mettent pas le feu à des substances inflammables.
- Utilisez toujours des lunettes de protection et un protège-oreilles; si besoin est, utilisez également d'autres équipements de protection comme p.ex. gants, tablier et casque.
- La pièce à travailler devient chaude pendant le meulage.

#### Attention! Risque de brûlures !

Faites refroidir la pièce à travailler. Le matériau peut cuire à bloc. Faites refroidir la pièce à travailler de temps en temps en cas de traitement prolongé.

- N'employez pas de réfrigérants ou d'agents semblables.

La ponceuse à arrosage et à sec est un appareil à fonctions multiples pour le dégrossissage et le finissage de métaux, de matières plastiques et d'autres matériaux en utilisant les meules correspondantes.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation ! Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être complètement supprimés. En raison de la construction et de la structure de la machine, les points suivants peuvent se produire.

- Contact avec le disque de ponçage à un endroit sans protection.
- Propulsion de pièces par la meule endommagée.
- Des pièces à usiner et des parties de celles-ci sont catapultées.
- Troubles de l'ouïe si vous n'employez pas de protection des oreilles.
- **Maintenez de l'ordre dans votre domaine de travail**
  - Le désordre dans le domaine de travail augmente le risque d'accident.
- **Tenez compte de l'environnement du domaine de travail**
  - N'exposez pas les outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à ce que le domaine de travail soit bien éclairé. N'utilisez pas d'outils électriques si des liquides ou des gaz inflammables se trouvent à proximité.
- **Préservez le câble d'alimentation**
  - Ne portez pas l'outil par le câble et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- **Entretenez vos outils soigneusement**
  - Maintenez vos outils affûtes et propres afin de travailler mieux et plus sûrement. Observez les prescriptions d'entretien et les indications de changement de l'outillage. Vérifiez régulièrement l'état de la fiche et du câble d'alimentation et, en cas d'endommagement, faites-les changer par un spécialiste reconnu.
- **Contrôlez si votre appareil est endommagé**
  - Avant d'utiliser à nouveau l'outil, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou des pièces légèrement endommagées. Vérifiez si le fonctionnement des pièces en mouvement est correct, si elles ne se grippent pas ou si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent

**FR**

être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'appareil.

Tout dispositif de sécurité et oute pièce endommagés, doivent être réparés ou échangés de manière appropriée par un atelier du service après-vente, pour autant que d'autres instructions ne soient contenues dans la notice d'emploi.

Tout interrupteur de commande défectueux doit être remplacé par un atelier du service après-vente. N'utilisez aucun outil sur lequel l'interrupteur ne puisse ni ouvrir ni fermer le circuit correctement.

● **Attention!**

– Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et dispositifs adaptables mentionnés dans la notice d'emploi ou recommandés par le fabricant de l'outil.

L'utilisation d'accessoires ou d'outils adaptables autres que ceux recommandés dans la notice d'emploi ou dans le catalogue, peut signifier pour vous un danger personnel de blessure.

● **Faites réparer votre outil par un spécialiste**

– Cette machine est conforme aux règles de sécurité en vigueur. Toute réparation doit être faite par un spécialiste et uniquement avec des pièces d'origine sinon elle peut être cause de risques graves pour la sécurité de l'utilisateur.

### Consignes de sécurité spéciales

1. Avant la mise en service de la meuleuse, soumettez les meules à un essai sonore (les meules parfaites ont un son clair lorsque vous les frappez avec un marteau en plastique). Il en est de même lorsque vous serrez de nouvelles meules (dommages dus au transport). Il est indispensable d'effectuer une marche d'essai sans charge d'au moins 5 minutes. Eloignez-vous de la zone de danger pendant la marche d'essai.
2. Vous devez uniquement utiliser des meules indiquant le fabricant, le genre du liant, les dimensions et la vitesse de rotation admissible.
3. Stockez les meules dans un endroit sec, de préférence à température constante.
4. Utilisez uniquement les brides de serrage fournies pour serrer les meules.
5. Vous devez uniquement employer des brides de serrage de taille et de forme égales. Utilisez des matériaux élastiques (p.ex. en caoutchouc ou en carton doux) pour les couches intermédiaires entre les brides de serrage et la meule.
6. Ne creusez pas ultérieurement autour du perçage de positionnement de meules.
7. Réglez l'appui de la pièce à travailler et les capots de protection supérieurs réglables de sorte que ceux-ci se trouvent le plus près possible des meules (écart: max. 3 mm).
8. Ne faites pas fonctionner les meules sans dispositif de protection. Ne dépassez pas les écarts suivants:
  - Appui de la pièce à travailler/meule: max. 2 mm
  - Capot de protection/meule: max. 2 mm
9. Avant d'utiliser la meuleuse double, mettez le support du capot de protection, l'appui de la pièce à travailler et le verre de protection en place.
10. Retirez la fiche de la prise de courant avant de remplacer la meule.
11. La vitesse circonférentielle maximale de la meule à sec s'élève à:
 
$$\text{Ø } 150 = 23,16 \text{ m/s}$$
 Calcul:  
 Vitesse circonférentielle  

$$\text{m/s} = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$$

$$d = \text{diamètre de la meule en mm}$$

$$n = \text{Vitesse de rotation du moteur par minute}$$
 Exemple:  

$$\text{m/s} = \frac{150 \times 3,14 \times 2950}{60 \times 1000}$$

$$= 23,16 \text{ m/s}$$
12. La vitesse circonférentielle maximale de la meule à arrosage est de:
 
$$\text{Ø } 150 = 1,37 \text{ m/s}$$
 Calcul:  
 Vitesse circonférentielle  

$$\text{m/s} = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$$

$$d = \text{diamètre de la meule en mm}$$

$$n = \text{Vitesse de rotation du moteur par minute}$$
 Exemple:  

$$\text{m/s} = \frac{200 \times 3,14 \times 131}{60 \times 1000}$$

$$= 1,37 \text{ m/s}$$
13. Température admissible maximale du boîtier du moteur: 80°C.
14. Remplissez le réservoir d'eau noir de la meule fine jusqu'à l'axe de l'arbre.
15. Avant de commencer le travail, vissez à fond l'affûteuse à l'établi par les 4 trous de fixation de la plaque de base.
16. Il faut régulièrement effectuer le réglage du pare-étincelles de manière à compenser l'usure de la meule. L'écart entre le pare-étincelles et la meule doit être maintenu aussi mince que possible et ne doit en aucun cas dépasser 2 mm.

17. Dès qu'il est impossible de régler le pare-étincelles (3) et le support des pièces (7) sur maxi. 2 mm de la meule, c'est que la meule doit absolument être remplacée.
18. Utilisez exclusivement les meules tronçonneuses recommandées par le producteur qui portent l'inscription d'une vitesse de rotation égale ou supérieure à la vitesse indiquée sur la plaque d'identification de l'outil électrique.



Porter des gants de protection



Porter une protection des yeux



Porter une protection de l'ouïe

## 1. Description de l'appareil (fig. 1/2)

- 1 Interrupteur marche/arrêt
- 2 Verre de protection
- 3 Pare-étincelles
- 4 Capot de protection
- 5 Meule à sec
- 6 Vis de fixation du support de pièces
- 7 Support de la pièce
- 8 Meule à l'eau
- 9 Réservoir d'eau
- 10 Vis de fixation du pare-étincelles
- 11 Vis d'ajustage du pare-étincelles
- 12 Rondelle
- 13 Rondelle dentée
- 14 Bouton de fixation du support de pièces
- 15 Fixation du support de pièces

## 2. Volume de livraison

- Rectifieuse à arrosage et meuleuse à sec
- Support de la pièce (7)
- Pare-étincelles (3)

## 3. Instructions relatives à l'emploi

La ponceuse à arrosage et à sec est équipée d'une meule à arrosage et d'une meule à sec. Veuillez exécuter le dégrossissage uniquement avec la meule à sec. Le finissage doit être effectué avec la meule à arrosage. Dans ce cas, il suffit de poser la pièce à travailler en exerçant une légère pression. La ponceuse à arrosage et à sec a été conçue pour le traitement et l'affûtage de couteaux, de ciseaux, de fermails et pour les outils coupants.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 4. Caractéristiques techniques

Puissance du moteur :	250 W S2 30min
Vitesse de rotation du moteur :	2950 tr/min
Type de protection :	IP23
Moteur à courant alternatif :	230 V ~ 50 Hz
Cotes de la meule à sec :	Ø 150 x 20 x Ø 12,7 mm
Cotes de la meule à l'eau :	Ø 200 x 40 x Ø 20 mm
Vitesse de rotation maxi. meule à sec :	2950 tr/min
Vitesse de rotation maxi. meule à l'eau :	131 tr/min
Vitesse maxi. meule à sec :	23,16 m/s
Vitesse maxi. meule à l'eau :	1,37 m/s
Poids :	9,4 kg

- Durée de mise en circuit :  
La durée de mise en circuit S2 30 min. (service bref) indique que le moteur de cette puissance nominale (250 W) ne doit être chargé en continu que pour le temps (30 min.) indiqué sur la plaque signalétique. Sinon, il se réchaufferait de façon inadmissible. Pendant la pause, le moteur refroidit jusqu'à sa température de départ.

**FR**

## Valeurs des émissions de bruit

- Le bruit de cette scie est mesuré conformément à EN ISO 3744; EN ISO 11201. Le bruit peut dépasser 85 db (A) sur le lieu de travail. Dans ce cas, des mesures d'insonorisation doivent être prises pour l'utilisateur (portez un protège-oreilles!).

Marche à vide

Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	81,5 dB
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	94,5 dB

## 5. Montage

### 5.1 Montage du pare-étincelles (fig. 1/3/4/5)

- Montez le pare-étincelles (3) à l'aide des vis (10) sur le capot de protection (4), comme représenté sur la figure 4.
- Régalez le pare-étincelles (3) à l'aide de la vis d'ajustage (11) de telle sorte que la distance entre la meule à sec (5) et le pare-étincelle (3) soit aussi faible que possible et n'est en aucun cas supérieure à 2 mm.
- Régalez périodiquement le pare-étincelle (3) de sorte que l'usure de la meule soit compensée.

### 5.2 Montage du support de pièces (fig. 2/6)

- Montez le support de pièce (7) à l'aide de la vis de fixation (6), la rondelle (12), la roue dentée (13) et le bouton de fixation du support de pièce (14) sur la fixation du support de pièce (15), comme représenté sur la figure 6.

## 6. Avant la mise en service

- La machine doit être placée de façon à être bien stable, autrement dit vissée à fond sur un établi ou le support fixe fourni en série, ou autre.
- Avant la mise en service, les recouvrements et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- La meule doit pouvoir fonctionner sans obstacle.
- Assurez-vous avant de connecter la machine que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

## 7. Maintenance

- Attention !** Retirez la fiche de contact.
- Il faut régulièrement éliminer la poussière et les encrassements de la machine. Le nettoyage doit être réalisé de préférence avec une fine brosse ou à l'aide d'un chiffon.
- N'utilisez aucun produit corrosif pour le nettoyage de matières plastiques.

## 8. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## Avvertenze generali di sicurezza e prevenzione degli infortuni

L'uso dell'elettrotensile senza infortuni e senza rischi viene garantito solamente se leggete completamente le avvertenze di sicurezza e seguite le indicazioni in esse contenute.

**ATTENZIONE!** Nell'usare gli elettrotensili si devono osservare le seguenti misure fondamentali di sicurezza per proteggersi da scosse elettriche e dal pericolo di lesioni e di ustioni. Leggete tutte le avvertenze prima di utilizzare questo elettrotensile, e conservate le avvertenze di sicurezza in un luogo sicuro.

- Accertatevi che la zona di lavoro sia ben illuminata.
- Proteggetevi dalle scosse elettriche. Evitate di toccare con parti del corpo elementi collegati a massa (p. es. tubi, caloriferi, fornelli o frigoriferi).
- Tenete lontane altre persone. Non permettete ad altre persone - ed in particolare ai bambini - di toccare l'elettrotensile o il cavo di prolunga. Tenete lontane altre persone dalla vostra zona di lavoro.
- Conservate gli elettrotensili inutilizzati in luogo sicuro. Gli elettrotensili non utilizzati dovrebbero essere conservati in luogo asciutto e sicuro o chiuso a chiave.
- Non sottoponete il vostro elettrotensile a sovraccarico. Esso funziona in modo migliore e più sicuro nel range di prestazioni indicato.
- Usate l'elettrotensile giusto. Non utilizzate apparecchi di potenza insufficiente per lavori pesanti. Non usate l'elettrotensile per operazioni per le quali non è previsto. Non utilizzate, per esempio, seghe circolari a mano per tagliare rami o legname.
- Eseguendo lavori all'aperto si consiglia di portare guanti di gomma e scarpe che non scivolano.
- Usate inoltre una maschera protettiva in caso di lavori implicanti una produzione di polvere.
- Attenetevi alle avvertenze relative alla sostituzione dell'utensile.
- Controllate regolarmente i cavi di prolunga e provvedete a sostituirli se danneggiati.
- Tenete le impugnature asciutte, pulite e libere da olio e grasso.
- Non lasciate inserite le chiavi per gli utensili. Prima di accendere l'elettrotensile controllate che chiavi e utensili di regolazione siano stati tolti.
- Cavo di prolunga all'aperto. Usate all'aperto solo i cavi di prolunga omologati per questo uso e contrassegnati in modo corrispondente.
- Siate sempre attenti. Fate attenzione a quello che fate. Apprestatevi a lavorare con prudenza. Non usate l'elettrotensile se non riuscite a concentrarvi.
- Prima di usare l'elettrotensile controllate ogni volta il cavo e la spina di connessione. Iniziate a lavorare solo se l'apparecchio è in perfetto stato e non presenta danni. Le parti danneggiate devono venire sostituite subito da un elettricista.
- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di sostituire l'attrezzo e quando eseguite lavori all'utensile o non lo usate.
- Per evitare danni del cavo di alimentazione, tenetelo sempre dietro all'utensile.
- Tenete gli utensili sempre in luogo sicuro e fuori della portata dei bambini.

### ● Non si devono lavorare materiali contenenti amianto.

Rispettare le norme antinfortunistiche (VBG 119) dell'associazione di categoria.

- Usate solo ricambi originali.
- Le riparazioni devono venire eseguite solamente da un elettricista.
- Lo sviluppo di rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso sono necessarie misure insonorizzanti e di protezione dell'udito per l'utilizzatore. Il rumore di questo elettrotensile viene misurato secondo IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (64/537/CEE).
- Mettete in posizione sicura. Evitate di assumere posizioni insolite.
- Non esponete l'elettrotensile alla pioggia. Non usatelo in ambienti bagnati o umidi e nelle vicinanze di sostanze infiammabili.
- Proteggete il cavo di alimentazione dai danni causati da olio, solventi e spigoli vivi.
- Tenete in ordine il posto di lavoro.
- Assicuratevi che l'interruttore sia spento prima di inserire la spina nella presa di alimentazione.
- Portate indumenti di lavoro adatti. Non portate indumenti ampi e gioielli. In caso di capelli lunghi teneteli ben raccolti.
- Per la vostra sicurezza usate solo accessori e attrezzi del produttore dell'elettrotensile.
- Nello smerigliare, spazzolare o troncare usate sempre degli occhiali protettivi e delle cuffie antirumore.

**IT**

- Controllate che il numero di giri indicato sulla mola sia uguale o maggiore del numero di giri di dimensionamento della smerigliatrice.
- Accertatevi che le dimensioni della mola siano adatte alla smerigliatrice.
- Le mole devono venire usate e tenute con cura secondo le istruzioni del produttore.
- Prima dell'uso controllate la mola; non usate attrezzi difettosi, incrinati o rotti.
- Accertatevi che le mole siano state montate secondo le istruzioni del produttore.
- Fate in modo di usare spessori se vengono messi a disposizione o richiesti con il mezzo abrasivo.
- Assicuratevi che il mezzo abrasivo venga montato e fissato correttamente prima dell'uso. Fate funzionare l'elettrotroutensile a vuoto per 5 minuti in una posizione sicura. Fermatelo subito se si verificano delle vibrazioni notevoli oppure se notate altri difetti. Se ciò si verifica, controllate l'utensile per accertarne la causa.
- Non usare mai l'elettrotroutensile senza la calotta protettiva fornita.
- Non usate boccole di riduzione o adattatori per usare mole con foro più grande.
- Fate in modo che le scintille che si sviluppano durante l'uso non siano causa di pericolo, per esempio finendo sulle persone oppure su sostanze infiammabili.
- Usate sempre occhiali protettivi o cuffie insonorizzanti; se necessario, usate anche altre protezioni come guanti, grembiule o casco.
- Il pezzo si surriscalda quando viene lavorato.

**Attenzione pericolo di ustioni!**

Lasciate raffreddare il pezzo. Il materiale può bruciarsi durante la lavorazione, lasciatelo quindi di quando in quando raffreddare se lo dovete lavorare a lungo.

- Non usate refrigeranti o sostanze simili. La levigatrice a umido/a secco è un utensile combinato per la sgrossatura e la levigazione fine di metalli, materie plastiche ed altri materiali, usando i relativi dischi abrasivi.
- L'elettrotroutensile deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Anche se l'elettrotroutensile viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. Visto il funzionamento e la struttura dell'elettrotroutensile si possono presentare i seguenti punti
- Contatto con il disco abrasivo nella zona non coperta.

- Parti di dischi abrasivi danneggiati scagliate all'ingiro
- Pezzi da lavorare e loro frammenti scagliati all'ingiro.
- Danni all'udito se non si indossano le cuffie antirumore necessarie.
- **Tenga bene in ordine il Suo posto di lavoro.**
  - Disordine suo posto di lavoro comporta pericolo di incidenti.
- **Tenga conto delle condizioni ambientali.**
  - Non esponga utensili elettrici alla pioggia. Non utilizzi utensili elettrici in ambienti umidi o bagnati. Abbia cura di una buona illuminazione. Non utilizzi utensili elettrici nella vicinanza di liquidi infiammabili o di gas.
- **Eviti errati impieghi del cavo.**
  - Non sollevi l'utensile dalla parte del cavo e non lo utilizzi per staccare la spina dalla presa. Salvaguardi il cavo da elevate temperature, olio e spigoli taglienti.
- **Curi attentamente i Suoi utensili.**
  - Per lavorare bene e sicuro mantenga i Suoi utensili ben affilati e puliti. Segua le prescrizioni di assistenza e le indicazioni del cambio degli utensili di consumo. Controlli regolarmente il cavo ed in caso di danni, lo faccia sostituire da uno specialista riconosciuto. Controlli regolarmente i cavi di prolungamento e li sostituisca qualora danneggiati. Le impugnature devono essere asciutte e prive di olio e grasso.
- **Controlli che l'utensile non sia danneggiato.**
  - Prima di usare l'apparecchio Lei deve controllare attentamente l'efficienza e il perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza e parti eventualmente danneggiate. Controlli il funzionamento delle parti mobili, che non siano bloccate, che non vi siano parti rotte, se tutte le altre parti sono state montate in modo giuste e che tutte le altre condizioni che potrebbero influenzare il regolare funzionamento dell'apparecchio siano ottimali. Dispositivi di sicurezza o parti danneggiate devono essere riparati o sostituiti a regola d'arte tramite un Centro Assistenza qualora nelle istruzioni d'uso non siano date indicazioni diverse. Interruttori danneggiati devono essere sostituiti da un Centro Assistenza. Non usi apparecchi con interruttore che non possa essere inserito e disinserito.
- **Attenzione.**
  - Per la Sua propria sicurezza usi solo utensili o accessori riportati nelle istruzioni d'uso o offerti negli appositi cataloghi. L'uso di accessori o utensili di consumo diversi comunque non raccomandati nelle istruzioni d'uso o catalogo, possono significare per Lei pericolo di ferimento.



● **Far riparare gli utensili da personale qualificato.**

– Questo apparecchio elettrico è conforme alle vigenti norme di sicurezza. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da persone qualificate usando parti di ricambio originali, altrimenti ne potrebbero derivare considerevoli danni per l'utilizzatore.

### Avvertenze speciali di sicurezza

1. Prima di mettere in moto la smerigliatrice si devono sottoporre le mole ad una prova acustica (le mole in perfetto stato producono un suono chiaro quando vengono colpite leggermente, per es. con un martello di plastica). Ciò deve essere eseguito anche nel caso di mole nuove (danni dovuti al trasporto).  
L'elettro utensile deve venire assolutamente sottoposto ad una prova di funzionamento a vuoto di almeno 5 minuti, durante i quali si deve lasciare la zona di pericolo.
2. Si devono usare solamente mole che riportino i dati in merito al produttore, al tipo di agglomerante, alle dimensioni e al numero di giri permesso.
3. Le mole si devono tenere in luogo asciutto a temperatura possibilmente costante.
4. Per montare le mole si devono usare solamente le flange di serraggio fornite.
5. Per montare le mole si devono usare solamente flange di serraggio di forma e dimensioni uguali. Gli spessori fra la frangia di serraggio e la mola devono essere formati da materiali elastici, per es. gomma o cartone morbido.
6. Il foro di alloggiamento delle mole non deve venire allargato successivamente.
7. L'appoggio del pezzo da lavorare e le coperture superiori regolabili devono essere tenute il più vicino possibile alla mola (distanza max. di 3 mm).
8. Le mole non devono venire usate senza copertura e senza superare le seguenti distanze:  
- appoggio pezzo da lavorare/mola: max. 2 mm  
- copertura protettiva/mola: max. 2 mm
9. Prima dell'uso della smerigliatrice doppia si devono montare il supporto protettivo, l'appoggio del pezzo da lavorare e lo schermo protettivo.
10. Staccare la spina dalla presa di corrente prima di sostituire la mola.
11. La velocità massima della circonferenza della mola è:  
 $\varnothing 150 = 23,16 \text{ m/s}$   
Calcolo:  
velocità della circonferenza  
 $\text{m/s} = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$   
d = diametro della mola in mm  
n = numero di giri del motore al minuto  
Esempio:  
 $\text{m/s} = \frac{150 \times 3,14 \times 2950}{60 \times 1000}$   
 $= 23,16 \text{ m/s}$
12. La velocità massima della mola di rettifica a umido è:  
 $\varnothing 150 = 1,37 \text{ m/s}$   
Calcolo:  
velocità della circonferenza  
 $\text{m/s} = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$   
d = diametro della mola in mm  
n = numero di giri del motore al minuto  
Esempio:  
 $\text{m/s} = \frac{200 \times 3,14 \times 131}{60 \times 1000}$   
 $= 1,37 \text{ m/s}$
13. Temperatura massima della carcassa del motore: 80°C
14. Riempite di acqua il recipiente nero per l'acqua del disco abrasivo fine fino all'asse dell'albero.
15. Prima di iniziare a lavorare è necessario fissare la levigatrice avvitando i 4 fori di fissaggio sulla piastra di base al banco di lavoro.
16. La regolazione del parascintille deve essere effettuata periodicamente, in modo da compensare l'usura del disco; la distanza fra parascintille e disco deve comunque essere minima e in nessun caso maggiore di 2 mm.
17. Non appena il parascintille (3) e l'appoggio per il pezzo (7) non possono più essere posizionati ad una distanza di max. 2 mm dal disco abrasivo, questo deve essere sostituito.
18. Utilizzate esclusivamente le mole consigliate dal produttore e contrassegnate con una velocità di rotazione uguale o maggiore a quella riportata sulla targhetta di identificazione dell'elettro utensile

**IT**

Portare guanti protettivi



Indossare occhiali protettivi



Portare cuffie antirumore

## 1. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

- 1 Interruttore di ON/OFF
- 2 Vetro protettivo
- 3 Parascintille
- 4 Calotta protettiva
- 5 Mola a secco
- 6 Vite di fissaggio dell'appoggio per il pezzo da lavorare
- 7 Appoggio per il pezzo da lavorare
- 8 Mola a umido
- 9 Recipiente per l'acqua
- 10 Viti di fissaggio del parascintille
- 11 Vite di regolazione del parascintille
- 12 Rosetta
- 13 Rosetta dentata
- 14 Pulsante di bloccaggio dell'appoggio per il pezzo da lavorare
- 15 Supporto dell'appoggio per il pezzo da lavorare

## 2. Elementi forniti

- Levigatrice a secco e a umido
- Appoggio per il pezzo da lavorare (7)
- Parascintille (3)

## Avvertenze per l'uso

La levigatrice a umido/a secco è dotata di un disco a secco e di uno a umido. Tenete presente che la sgrassatura viene eseguita fondamentalmente con il disco a secco. La levigatura fine si esegue con il disco a umido che basta sia leggermente appoggiato al pezzo da lavorare. La levigatrice a umido/a secco è stata concepita per la lavorazione e l'affilatura di coltelli, forbici, scalpelli e per utensili con lame.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 4. Caratteristiche tecniche

Potenza del motore:	250 W S2 30 min
Numero dei giri del motore:	2950 min <sup>-1</sup>
Tipo di protezione:	IP23
Motore a corrente alternata:	230 V ~ 50 Hz
Dimensioni mola a secco:	Ø 150 x 20 x Ø 12,7 mm
Dimensioni mola ad umido:	Ø 200 x 40 x Ø 20 mm
Numero di giri max. disco abrasivo a secco:	2950 min <sup>-1</sup>
Numero di giri max. mola ad umido:	131 min <sup>-1</sup>
Velocità max. mola a secco:	23,16 m/s
Velocità max. mola ad umido:	1,37 m/s
Peso:	9,4 kg

- Durata di inserimento  
La durata di inserimento S2 di 30 min (esercizio breve) indica che il motore può essere sollecitato con la potenza nominale (250 W) in modo continuo solo per il periodo (30 min) riportato sulla targhetta delle caratteristiche tecniche. In caso contrario si riscalderebbe eccessivamente. Durante la pausa il motore si raffredda ritornando alla temperatura iniziale.

## Valori dell'emissione del rumore

- Il rumore di questa sega viene rilevato a norma EN ISO 3744; EN ISO 11201 appendice. Il rumore sul posto di lavoro può superare 85 dB (A). In tal caso sono necessarie misure di protezione contro il rumore per l'operatore. (Portare il dispositivo proteggiudito!)

	Corsa a vuoto
Livello intensità acustica L <sub>pA</sub>	81,5 dB
Livello potenza acustica L <sub>WA</sub>	94,5 dB

## 5. Montaggio

### 5.1 Montaggio del parascintille (Fig. 1/3/4/5)

- Montate il parascintille (3) alla calotta protettiva (4) utilizzando le viti (10), come mostrato nella Fig. 4.
- Regolate il parascintille (3) servendovi della vite di regolazione (11) in modo tale che la distanza fra la mola a secco (5) e il parascintille (3) sia il più possibile ridotta e non superi in alcun caso i 2 mm.
- Regolate periodicamente la posizione del parascintille (3) in modo da adeguarla all'usura della mola.

### 5.2 Montaggio dell'appoggio per il pezzo da lavorare (Fig. 2/6)

- Montate l'appoggio per il pezzo da lavorare (7) al suo supporto (15) servendovi dell'apposita vite di fissaggio (6), della rosetta (12), della rosetta dentata (13) e del pulsante di bloccaggio (14), come mostrato in Fig. 6.

## 6. Prima della messa in esercizio

- L'apparecchio deve venire installato in posizione stabile, cioè su di un banco di lavoro o su di un dispositivo simile.
- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montati tutti i dispositivi di sicurezza e le coperture.
- I dischi abrasivi devono potersi muovere liberamente.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

## 7. Manutenzione

- **Attenzione!** Staccate la spina dalla presa di corrente.
- L'utensile deve essere pulito regolarmente dalla polvere e dallo sporco. È consigliabile eseguire la pulizia con un panno o una spazzola fine.
- Non usate sostanze corrosive per la pulizia della parte in plastica.

## 8. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## Általános biztonsági előírások és balesetvédelem

A szerszámmal történő balesetmentes és veszélytelen munka csak abban az esetben van biztosítva, ha teljesen elolvassa a használati utasítást és a biztonsági előírásokat, valamint betartja azokat.

**FIGYELEM!** Elektromos szerszámok használata esetén az alábbi alapvető biztonsági előírásokat kell figyelembe venni az áramütés, sérülés -és tűzveszély elkerülése érdekében. Olvassa el az összes előírást, mielőtt használatba venné a készüléket és a használati utasítást gondosan őrizze meg.

- Gondoskodjon a munkaterület megfelelő kivilágításáról.
- Védje magát az áramütésekkel szemben. Kerülje az érintkezést földelt elemekkel (pl. csövek, radiátorok, tűzhelyek, hűtőszekrények).
- Másokat tartson távol. Ne hagyja, hogy mások - főként gyerekek -hozzáérjenek az elektromos szerszámhoz vagy a hosszabbító kábelhez. A többi személyt tartsa távol a munkaterülettől.
- A nem használt elektromos szerszámokat biztonságos helyen tárolja. A nem használt szerszámokat száraz, magasan fekvő vagy elzárt helyen ajánlott tárolni.
- Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. A megadott teljesítménytartományban jobban és biztonságosabban működik.
- A megfelelő elektromos szerszámot használja. Ne használjon gyengébb teljesítményű szerszámokat nehéz munkálatokhoz. Az elektromos szerszámokat kizárólag a szándékolt alkalmazásának megfelelően használja. Ne használjon például kézi kőfűrész faágak vagy fahasábok vágásához.
- A szabadban történő munkálatoknál gumikesztyű és csúszás-biztos cipő viselése ajánlott.
- Poros munkálatoknál továbbá használjon légző maszkot.
- Tartsa be a szerszámcsereére vonatkozó utasításokat.
- A hosszabbító vezetéseket rendszeresen ellenőrizze és pótolja őket, ha sérültek.
- A kézi fogókat tartsa szárazon, tisztán, valamint olajtól és zsírtól mentesen.
- Ne hagyjon semmilyen szerszámkulcsot a készülékben. A készülék bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy a kulcsok és beállító eszközök el lettek távolítva belőle.
- Hosszabbító kábel használata a szabadban. A szabadban kizárólag erre engedélyezett hosszabbító kábelt használjon.

- Figyeljen oda. Ügyeljen arra, amit csinál. Józan ésszel végezze a munkáját. Ne használja a szerszámot, ha nem tud odafigyelni.
- Minden használat előtt ellenőrizze a készüléket, a csatlakozó kábelt és a dugaszt. Csak kifogástalan állapotban lévő és sérülésmentes készülékkel dolgozzon. A sérült alkatrészeket egy elektromos szakemberrel azonnal ki kell cseréltetni.
- Mindig húzza ki a hálózati csatlakozót, ha munkálatokat hajt végre a készüléken, ha szerszámot cserél rajta, vagy ha nem használja azt.
- A hálózati kábelt mindig a készüléktől elfelé, hátra vezesse el, hogy megóvja az esetleges sérülésektől.
- A szerszámokat minden körülmények között biztonságban és gyerekektől távol tárolja.

### ● **Azbeszt-tartalmú anyagokat nem szabad megmunkálni.**

Vegye figyelembe az ipari szövetség erre vonatkozó baleset-megelőzési előírását (VBG 119).

- Kizárólag eredeti pótalkatrészeket használjon.
- Javításokat kizárólag elektronikai szakember végezhet a készüléken.
- A munkahelyen tapasztalható zajszint meghaladhatja a 85 dB-t (A). Ebben az esetben zaj-és hallásvédő intézkedések szükségesek. Jelen készülék zajszintjének mérése az IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 21. rész, NFS 31-031 (84/537/EWG) irányelv szerint történik.
- Ügyeljen a biztonságos tartásra. Kerülje a nem természetes testtartást.
- Az elektromos szerszámot ne tegye ki esőnek. Az elektromos szerszámokat ne használja nedves vagy vizes környezetben, továbbá éghető folyadékok közelében.
- Óvja a hálózati kábelt olaj, oldószerek és éles szegélyek általi sérülések elől.
- Tartsa rendben a munkaterületet.
- Győződjön meg róla, hogy a készülék kapcsolója az áramforráshoz történő csatlakozáskor ki van kapcsolva.
- Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne hordjon bő ruhát és ékszert. Hosszú haj esetén viseljen hajhálót.
- Saját biztonsága érdekében kizárólag a gyártó által rendelkezésre állított tartozékokat és kiegészítő készülékeket használjon.
- Csiszoláskor, keféleskor és elválasztáskor mindig viseljen védőszemüveget, védőkesztyűt és fülvédőt.

- Ellenőrizze, hogy a korongon megadott fordulatszám egyenlő vagy nagyobb a csiszológép névleges fordulatszámánál.
- Győződjön meg róla, hogy a korong méretei illenek a csiszológéphez.
- A csiszolókorongokat a gyártó utasításai szerint kell gondosan megőrizni és kezelni.
- Ellenőrizze a korongot használat előtt; ne használjon törött, repedt vagy egyéb módon sérült gyártmányokat.
- Győződjön meg róla, hogy a csiszolószerszámok a gyártó utasításai szerint vannak rögzítve.
- Gondoskodjon róla, hogy köztes elemeket iktat be, ha a korong mellé csiszolószert is használ.
- Gondoskodjon róla, hogy használat előtt a csiszolószert megfelelően helyezi fel és rögzíti.
- A szerszámot biztonságos pozícióban 5 percig hagyja üresjáratban futni. Azonnal állítsa le, ha jelentős ingadozások keletkeznek, vagy ha egyéb hiányosságokat állapít meg. Ebben az esetben ellenőrizze a készüléket az ok megállapításához.
- Az elektromos szerszámot soha ne működtesse a mellékelt védőfedél nélkül.
- Ne használjon külön redukáló perselyt vagy adaptert a nagy lyukű korongok használatához.
- Gondoskodjon róla, hogy a használatkor keletkező szikrák ne jelentsenek veszélyt, azaz pl. nem találnak el más személyt, vagy lángra lobbantanak gyúlékony anyagokat.
- Mindig viseljen védőszemüveget és fülvédőt; használjon egyéb személyes védőfelszerelést is, úgymint kesztyűt, köpenyt vagy sisakot, ha szükséges.
- A munkadarab csiszolás közben forró lesz.

### Figyelem! Égésveszély!

Hagyja lehűlni a munkadarabot. Az anyag csiszolás közben felhevülhet, ezért hosszabb megmunkálás esetén időről időre hagyja lehűlni azt.

- Ne használjon hűtőanyagot vagy ehhez hasonlót. A száraz-nedves csiszológép egy kombinált készülék fémek, műanyagok és egyéb anyagok finom és durva csiszolására, a megfelelő csiszolókorongok felhasználásával.

A gép kizárólag a rendeltetésének megfelelően használható! A szándékolt alkalmazás ellenére is fennmaradhatnak bizonyos kockázati tényezők. A gép konstrukciója és felépítése miatt az alábbi eshetőségek állnak fenn:

- A csiszolókorong érintése a lefedetlen részen.
- Részecskék kivetése sérült csiszolókorongokból.
- Munkadarabok és munkadarab-részecskék kivetése.

- Halláskárosulás a fülvédők nem megfelelő használata esetén.
- **Tartsa rendben a munkaterületet.**  
- A rendetlen munkaterület balesetveszélyes.
- **Ügyeljen a környezeti hatásokra.**  
- Az elektromos szerszámokat ne tegye ki esőnek. Az elektromos szerszámokat ne használja nedves vagy vizes környezetben. Gondoskodjon a megfelelő világításról. Ne használja az elektromos szerszámokat éghető folyadékok vagy gázok közelében.
- **A kábelt csak a rendeltetésének megfelelően használja.**  
- Ne hordja a szerszámot a kábelnél fogva, és a csatlakozót se kábelen keresztül húzza ki a konnektorból. Óvja a kábelt hő, olaj és éles szegélyek elől.
- **Gondosan tartsa karban szerszámait.**  
- Tartsa szerszámait élesen és tisztán, hogy megfelelően és biztonságosan dolgozhasson. Kövesse a karbantartási utasításokat és a szerszámcsereire vonatkozó előírásokat. Rendszeresen ellenőrizze a kábelt és a csatlakozót, és sérülés esetén ezeket egy tapasztalt szakemberrel javíttassa meg. A kézi fogókat tartsa szárazon, illetve olajtól és zsírtól mentesen.
- **Ellenőrizze a készüléket sérülésekre.**  
- A készülék további használata előtt a védőberendezéseket és az enyhén sérült alkatrészeket ellenőrizze azok további működőképességére. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek rendszeresen működnek-e, hogy azok nem akadnak meg, illetve nem sérültek. Az összes alkatrésznek megfelelően felszereltnek kell lennie, hogy a készülék biztonsága szavatolva legyen. A sérült védőberendezéseket és alkatrészeket az ügyfélszolgálati szerviz révén szakszerűen meg kell javíttatni, vagy ki kell cseréltetni, amennyiben erről a használati utasítás nem rendelkezik másként. A sérült kapcsolókat is egy ügyfélszolgálati szerviznél kell kicseréltetni. Ne használjon olyan szerszámot, ahol a kapcsoló nem kapcsolható ki illetve be.
- **Figyelem!**  
- Saját biztonsága érdekében kizárólag olyan alkatrészeket és kiegészítőket használjon, amelyek meg vannak adva a használati utasításban, vagy amelyeket a gyártó ajánlott vagy adott meg. A használati utasításban vagy a katalógusban részletezett tartozékoktól eltérő tartozékok használata veszélyt jelenthet.

**HU**

- **Javításokat kizárólag elektronikus szakember végezhet.**

- Ez a szerszám egységes biztonsági előírásoknak felel meg. Javításokat ezért kizárólag elektronikus szakember végezhet, mivel máskülönben balesetveszély áll fenn.

## Különleges biztonsági előírások

1. A csiszológép üzembevétele előtt a csiszolótesteket hangtesztnek kell alávetni (a kifogástalan állapotú csiszolótestek enyhe ráütéskor - műanyag kalapáccsal - tiszta hangot adnak ki). Ezt akkor is végre kell hajtani, ha új csiszolótesteket helyez fel.  
(Szállítási károk)  
A gépet mindenképp alá kell vetni egy 5 perces tesztfutamnak terhelés nélkül. Eközben el kell hagyni a veszélyterületet.
2. Kizárólag olyan csiszolótesteket szabad alkalmazni, amelyeken fel vannak tüntetve a gyártóra, kötési módra, méretekre és az engedélyezett fordulatszámra vonatkozó adatok.
3. A csiszolótesteket száraz helyen, lehetőleg változatlan hőmérséklet mellett kell tárolni.
4. A csiszolótestek felerősítéséhez kizárólag a mellékelt feszítő karimát szabad használni.
5. A csiszolótestek felerősítéséhez kizárólag ugyanolyan méretű és formájú feszítő karimák használhatók. A feszítő karima és a csiszolótest közötti köztes elemnek rugalmas anyagból, pl. gumiból, puha kartonból, stb. kell állnia.
6. A csiszolótestek rögzítő furata utólag nem fúrható tovább.
7. A munkadarabrátékat és a felső állítható védőfedőket a lehető legközelebb kell a csiszolótesthez elhelyezni (távolság max. 3 mm).
8. A csiszolótestek nem használhatók védőberendezés nélkül. Eközben az alábbi távolságok nem léphetők túl:  
- munkadarabráté/ csiszolókorong: max. 2mm  
- védőfedő/ csiszolókorong: max. 2mm
9. A duplacsiszoló használata előtt a védőkapcsolót, munkadarabrátetét és figyelő védőt fel kell szerelni.
10. A csiszolókorongok cseréje előtt ki kell húzni a hálózati csatlakozót.
11. A száraz csiszolókorong maximális kerületi sebessége:  
Ø 150 = 23,16 m/s  
Kiszámítás:  
Kerületi sebesség:  
 $m/s = (d \times 3,14 \times n) / (60 \times 1000)$   
d = a csiszolókorong átmérője mm-ben  
n = motorfordulatszám/perc  
Példa:  
 $m/s = (150 \times 3,14 \times 2950) / (60 \times 1000)$   
= 23,16 m/s
12. A nedves csiszolókorong kerületi sebessége:  
Ø 150 = 1,37 m/s  
Kiszámítás:  
Kerületi sebesség:  
 $m/s = (d \times 3,14 \times n) / (60 \times 1000)$   
d = a csiszolókorong átmérője mm-ben  
n = motorfordulatszám/perc  
Példa:  
 $m/s = (200 \times 3,14 \times 131) / (60 \times 1000) = 1,37 m/s$
13. Max. engedélyezett motorház-hőmérséklet: 80 °C
14. A finom csiszolókorong fekete víztartályát a tengelyig töltsen meg vízzel.
15. Munkakezdés előtt a csiszológépet a 4 rögzítő nyíláson keresztül erősen oda kell rögzíteni a munkapadhoz, stb.
16. A szikrahárító beállítását időszakosan kell elvégezni, a korong kopását kiegyenlítve, és ügyelve arra, hogy a szikrahárító és a korong közötti távolság ne haladja meg a 2 mm-t.
17. Amint a szikrahárító (3) és a munkadarabráté (7) már nem állítható max. 2 mm-re a csiszolókoronghoz, úgy a csiszolókorongot ki kell cserélni.
18. Kizárólag a gyártó által ajánlott csiszolókorongokat használjon, amelyeken fel van tüntetve a kerületi sebesség, amely egyenlő vagy nagyobb a szerszám típusábráján szereplő értéknél.



Viseljen védőkesztyűt



Viseljen védőszemüveget



Viseljen fülvédőt

## 1. Készülék-leírás (1/2. ábra)

1. Be/ki kapcsoló
2. Védőüveg
3. Szikrahárító
4. Védőfedő
5. Száraz csiszolókorong
6. Rögzítő csavar- munkadarabrátét
7. Munkadarabrátét
8. Nedves csiszolókorong
9. Víztartály
10. Rögzítő csavarok- szikrahárító
11. Beállító csavar - szikrahárító
12. Alátétlemez
13. Fogtárcsa
14. Rögzítő gomb- munkadarabrátét
15. Tartó- munkadarabrátét

## 2. Csomag tartalma

- Száraz/nedves csiszológép
- Munkadarabrátét (7)
- Szikrahárító (3)

## 3. Szándékolt alkalmazás

A száraz-nedves csiszológép egy száraz és egy nedves csiszolókoronggal van felszerelve. Vegye figyelembe, hogy a durva csiszolás alapvetően a száraz csiszolókoronggal történik. A finom csiszolás a nedves koronggal történik, ahol a munkadarab felhelyezése enyhe felnyomással elegendő. A nedves-száraz csiszológép kések, ollók, vésők és vágókkal felszerelt szerszámok megmunkálására és élesítésére szolgál.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeink szándékolt alkalmazásuk szerint nem használhatók kis- vagy nagyipari felhasználásra. Nem vállalunk felelősséget, ha a készüléket ilyen jellegű tevékenység körében használja fel.

## 4. Műszaki adatok

Motorteljesítmény:	250 W S2 30 min
Motor-fordulatszám:	2950 min <sup>-1</sup>
Védelem:	IP23
Váltóáramú motor:	230 V ~ 50 Hz
Száraz csiszolókorong méretei:	Ø 150 x 20 x Ø 12,7 mm
Nedves csiszolókorong méretei:	Ø 200 x 40 x Ø 20 mm
Száraz csiszolókorong max. fordulatszáma:	2950 min <sup>-1</sup>
Nedves csiszolókorong max. fordulatszáma:	131 min <sup>-1</sup>
Száraz csiszolókorong max. sebessége:	23,16 m/s
Nedves csiszolókorong max. sebessége:	1,37 m/s
Súly:	9,4 kg

- Bekapcsolási idő:  
Az S2 30 perc (rövid üzem) azt jelenti, hogy a névleges teljesítményű (250 W) motor csak az adattáblán feltüntetett időig (30 perc) terhelhető folyamatosan.  
Egyéb esetben nem engedélyezett módon túlmelegedne. A szünet közben a motor ismét lehűl a kiindulási hőmérsékletre.

## Zajkibocsátási értékek

- Jelen gép zajszintjének mérése a DIN EN ISO 3744; EN ISO 11201 szerint történik. A munkahelyi zajszint meghaladhatja a 85 dB-t (A). Ebben az esetben zajvédelmi intézkedések szükségesek. (Fülvédő viselése!)

	Üresjárat
Zajnyomás-szint	81,5 dB
Zajteliesség-szint	94,5 dB

**HU**

## 5. Összeszerelés

### 5.1 A szikrahárító felszerelése (1/3/4/5. kép)

- A szikrahárítót (3) a védőfedőn (4) található csavarok (10) segítségével rögzítse, a 4. képnek megfelelően.
- A szikrahárítót (3) a beállító csavar (11) segítségével úgy állítsa be, hogy a száraz csiszolókorong (5) és a szikrahárító (3) közötti különbség a lehető legkisebb legyen, de semmi esetre sem nagyobb 2 mm-nél.
- A szikrahárítót (3) időszakosan úgy állítsa be, hogy ezzel kiegyenlítse a csiszolókorong kopását.

### 5.2 A munkadarabrátét felszerelése (2/6 kép)

- A munkadarabrátétet a munkadarabrátét rögzítő csavar (6), az alátétlemez (12), a fogtárcsa (13) és a munkadarabrátét rögzítő gomb (14) segítségével szerelje a munkadarabrátét tartóhoz (15), a 6. képnek megfelelően.

## 6. Üzembevétel előtt

- A gépet biztonságosan kell felállítani, vagyis egy munkapadhoz vagy hasonló elemhez rögzíteni.
- Üzembevétel előtt az összes fedőnek és biztonsági berendezésnek megfelelően felszerelve kell lennie.
- A csiszolókorongoknak szabadon kell tudniuk futni.
- A gép csatlakoztatása előtt győződjön meg arról, hogy a típustábla adatai megfelelnek a hálózati adatoknak.

## 7. Karbantartás

- **Figyelem!** Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A port és szennyeződést rendszeresen el kell távolítani a gépről. A tisztítást ajánlott finom kefével vagy ronggyal elvégezni.
- A műanyag tisztításához ne használjon maró hatású anyagokat.

## 8. Pótalkatrész rendelés

Pótalkatrész rendelésekor az alábbi adatokat kell megadni:

- A készülék típusa
  - A készülék cikkszám
  - A készülék azonosítószáma
  - A szükséges pótalkatrész alkatrészszáma
- További információkat és árakat a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) címen talál.



## Splošna navodila za varno delo in preprečevanje nesreč

Varno delo brez nesreč in nevarnosti z orodjem je mogoče opravljati le, če ste v celoti prebrali navodila za varno delo in navodilo za uporabo ter ju tudi izvajate.

**POZOR!** Pri uporabi električnih orodij je potrebno upoštevati sledeče temeljne varnostne ukrepe zaradi zaščite pred električnim udarom, nevarnostjo poškodb in nevarnostjo požara. Preberite vse te napotke preden začnete uporabljati to električno orodje in dobro shranite varnostne napotke.

- Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega območja.
- Zaščitite se pred električnim udarom. Izogibajte se stiku telesa z ozemljitvenimi deli (n. pr. cevi, grelna telesa, peči, hladilniki).
- Druge osebe naj se ne nahajajo v bližini. Ne dovolite drugim osebam, še posebej pa otrokom, da bi se dotikali električnega orodja ali kablanskega podaljška. Druge osebe naj se ne zadržujejo v Vašem delovnem območju.
- Varno shranjujte neuporabljano električno orodje. Neuporabljano električno orodje morate shranjevati na suhem, visokem ali zaprtem mestu.
- Ne preobremenjujte Vašega električnega orodja. Električno orodje deluje bolje in varneje znotraj navedenega območja moči.
- Uporabljajte pravo električno orodje. Ne uporabljajte strojev slabše moči za izvajanje težkih del. Ne uporabljajte električnega orodja za takšne namene, za katere ni predvideno. Ne uporabljajte na primer ročne krožne žage za rezanje drevesnih debel ali lesenih hlodov.
- Pri izvajanju del na prostem priporočamo uporabo gumijastih rokavic in proti zdrsu varnega obuvala.
- Pri izvajanju del, kjer nastaja prah, poleg tega uporabljajte masko za dihanje.
- Upoštevajte napotke za menjavo orodja.
- Redno preverjajte kablanske podaljške in jih zamenjajte, če so poškodovani.
- Ročaje orodja vzdržujte suhe, čiste in brez prisotnosti olja in masti.
- Na orodju ne puščajte ležati nobenih ključev za orodje. Pred vsakim vklopom električnega orodja preverite, če ste predhodno odstranili ključke in orodja za izvajanje nastavitvev.
- Kabelski podaljški na prostem. Na prostem uporabljajte samo v ta namen predpisane kablanske podaljške.

- Podite pozorni. Pazite na to, kaj delate. Dela se lotite razumno. Ne uporabljajte električnega orodja, če niste zborni.
- pred vsako uporabo kontrolirajte orodje samo, priključni kabel in vtič. Delajte le z brezhibnim in nepoškodovanim orodjem. Poškodovane dele naj takoj zamenja usposobljen električar.
- preden začnete kakršna koli dela na orodju in pred vsako menjavo delov orodja izvlecite električni vtič iz vtičnice, prav tako tudi, ko orodja ne uporabljate.
- da se električni kabel ne bi poškodoval, naj bo vedno zadaj za strojem.
- orodje je potrebno shraniti na varnem mestu, ki je nedosegljivo za otroke.

## ● materialov, ki vsebujejo azbest, ni dovoljeno obdelovati.

Upoštevajte ustrezna navodila za preprečevanje nesreč (Nemčija: VBG 119) poklicnega združenja.

- uporabljajte le originalne nadomestne dele.
- popravila lahko izvaja le strokovno usposobljen električar.
- hrup na delovnem mestu je lahko večji od 85 db (A). V tem primeru mora delavec izvajati ukrepe za zaščito pred hrupom in za zaščito sluha. Hrup te električne naprave je izmerjen v skladu z IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, 21. del, NFS 31-031 (84/537/EGS).
- pazite, da boste stali na varnem, ter se izogibajte nenormalnim držam telesa.
- pazite, da električni aparat ne bo na dežju, ter ga ne uporabljajte v mokrih ali vlažnih razmerah in ne v bližini gorljivih tekočin.
- pazite, da kabla ne bodo poškodovali olje, razredčila in ostri robovi.
- delovno mesto naj bo urejeno in ne v neredu.
- prepričajte se, da je stikalo za vklop izključeno, ko orodje priklapljate v električno omrežje.
- nosite primerna delovna oblačila - brez širokih oblačil in nakita. Če imate dolge lase, si nadenite mrežico za lase.
- zaradi svoje lastne varnosti uporabljajte le originalni pribor in dodatne naprave proizvajalca orodja.
- pri brušenju, čiščenju in rezanju vedno uporabljajte zaščitna očala, zaščitne rokavice in glušnike.
- preverite, da bo število vrtljajev, navedeno na plošči, enako ali večje kot konstrukcijsko število obratov brusilnika.
- prepričajte se, da dimenzije plošče ustrezajo brusilniku.

**SLO**

- brusilne plošče je potrebno skrbno skladiščiti in uporabljati v skladu z navodili proizvajalca.
- pred uporabo ploščo preverite ter ne uporabljajte nalomljenih, počenih ali drugače poškodovanih plošč.
- prepričajte se, da so brusilniki nameščeni v skladu z navodili proizvajalca.
- poskrbite, da boste uporabljali vmesni material ob neuporabi brusilnika.
- pred uporabo poskrbite, da bo brusilna plošča pravilno nameščena in pritrjena. Orodje naj v praznem teku obratuje 5 minut in sicer v varnem položaju. Če se pojavijo vibracije ali ugotovite druge nepravilnosti, ga takoj ustavite in preglejte stroj, da ugotovite vzrok.
- z električnim orodjem nikoli ne delajte brez dobavljenega zaščitnega pokrova.
- ne uporabljajte ločenih/deljenih reduciranih puš ali adapterjev, da bi lahko uporabili oz. prilagodili brusilne plošče z večjimi luknjami.
- poskrbite, da iskre, ki nastanejo pri delu, ne bodo povzročile nevarnosti, npr. letele v ljudi ali vnele vnetljivih snovi.
- vedno uporabljajte zaščitna očala in glušnike, pa tudi druga osebna zaščitna sredstva, kot so rokavice, predpasniki in čelada, če je potrebno.
- obdelovanec se pri brušenju segreje.

**Pozor! Nevarnost opeklin!**

Počakajte, da se obdelovanec ohladi. Material lahko med brušenjem žari, zato obdelovanec med daljšim brušenjem vmes ohladite.

- ne uporabljajte nobenih hladilnih sredstev ali podobnega. Brusilnik za mokro in suho brušenje je kombinirana naprava za grobo in fino brušenje kovin, umetnih snovi in drugih materialov, pri čemer je potrebno uporabiti ustrezne brusilne plošče.
- Stroj se sme uporabljati le v namene, za katere je namenjen! Kljub predpisani namenski uporabi se določenih preostalih rizičnih dejavnikov ne da popolnoma izključiti. Zaradi konstrukcije in postavitve lahko nastopijo naslednje točke.
- Stik z brusilno ploščo v nepokritelem predelu.
  - Možnost izmeta delov iz poškodovanih brusilnih plošč.
  - Možnost izmeta obdelovancev in delov obdelovanca.
  - Poškodovanje sluha, če ne uporabljate potrebne zaščite za ušesa.

- **Delovno mesto naj bo vedno urejeno.**  
- zaradi nereda na delovnem mestu lahko pride do nesreče.
- **Upošteвайте vplive okolja.**  
- električnega orodja ne puščajte na dežju ter ga ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju. Poskrbite za dobro razsvetljavo. Električnega orodja ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov.
- **Ne uporabljajte kabla za opravila, za katera ni namenjen.**  
- orodja ne nosite na kablju ter vtiča ne izklaplajte iz vtičnice tako, da vlečete za kabl. Zavarujte kabl pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- **Skrbno čistite (vzdržujte) orodje.**  
- orodje naj bo vedno nabrušeno in čisto. Le tako boste lahko dobro in varno delali. Upošteвайте navodila za vzdrževanje in navodila za zamenjavo orodja. Redno kontrolirajte električni vtič in kabl. Če sta poškodovana, ju naj električar zamenja. Redno kontrolirajte podaljševalni električni kabl ter ga, če je poškodovan, zamenjajte. Držaji orodja naj bodo suhi in brez olja in maziv.
- **Kontrolirajte, če Vaše orodje ni poškodovano**  
- pred nadaljnjo uporabo orodja skrbno preverite, če zaščitne naprave ali malo poškodovani deli delujejo brezhibno in v skladu z njihovo funkcijo. Preverite, če v redu delujejo premični deli, ali se ne zatikajo in ali niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno montirani, da se s tem zagotovi pravilno delovanje orodja. Poškodovane zaščitne naprave in dele naj strokovno popravi ali zamenja servisna služba, v kolikor ni v navodilih za uporabo navedeno drugače. Poškodovana stikala mora zamenjati servisna služba v svoji delavnici. Ne uporabljajte orodij, če se stikalo ne da vklopiti in izklopiti.
- **Pozor!**  
- zaradi Vaše lastne varnosti uporabljajte le pribor in priključke, ki so navedeni v navodilih za uporabo ali ki jih priporoča ali navaja proizvajalec orodja. Zaradi uporabe drugačnih orodij ali pribora, kot so navedeni v navodilih za uporabo ali v katalogu, se lahko poškodujete.
- **Popravila naj le električar.**  
To električno orodje ustreza ustreznim varnostnim predpisom. Popravila lahko izvaja le usposobljen električar, sicer se lahko uporabnik poškoduje.

## Posebna navodila za varno delo

1. Pred vklopom brusilnika je potrebno preizkusiti zven brusilnih plošč (brezhibne plošče imajo ob rahlih udarcih - s plastičnim kladivcem - jasen zvok). To je potrebno tudi pri uporabi novih brusilnih plošč (zaradi možnosti poškodb pri transportu).  
Stroj mora obvezno poskusno delovati brez obremenitve najmanj 5 minut. Pri tem se je potrebno umakniti iz območja nevarnosti.
2. Dovoljeno je uporabiti le brusilne plošče, na katerih so podatki o proizvajalcu, vrsti vezave, dimenzijah in dovoljenem številu obratov.
3. Brusilne plošče je potrebno hraniti v suhih prostorih pri čimbolj enakomernih temperaturah.
4. Za vpenjanje brusilnih plošč se smejo uporabiti le dobavljena orodja za vpenjanje (napenjalne prirobnice).
5. Za vpenjanje brusilnih plošč se smejo uporabiti le vpenjalne prirobnice enakih velikosti in enakih oblik. Vmesna mesta med vpenjalno prirobnico in brusilno ploščo morajo biti iz elastičnih snovi, npr. gumi, mehki karton, itd.
6. Luknja za pritrditev brusilnih plošč ne sme biti izvrtana naknadno.
7. Plošče, na katere se nasloni obdelovanec in zgornji nastavljivi zaščitni pokrovi morajo biti vedno čim bližje brusilni plošči (odmik max. 3 mm).
8. Z brusilnimi ploščami ni dovoljeno delati brez zaščitnih naprav. Pri tem ni dovoljeno prekorajiti naslednjih omejitev (razmikov):  
- plošča, na katero se nasloni obdelovanec/brusilna plošča: max. 2 mm  
- zaščitni zgornji pokrov/brusilna plošča: max. 2 mm
9. Pred uporabo dvojnega brusilnika morajo biti nameščeni varnostno držalo, naslonska plošča, na katero se nasloni obdelovanec in zaščita za oči.
10. Pre dzamenjavo brusilnih plošč je potrebno izvleči vtič iz električne vtičnice.
11. Max. obodna hitrost plošče za suho brušenje znaša:  
 $\varnothing 150 = 23,16 \text{ m/s}$   
Izračun:  
Obodna hitrost  
$$\text{m/s} = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$$
  
d = premer brusilne plošče v mm  
n = število obratov motorja v minuti  
Primer:  
$$\text{m/s} = \frac{150 \times 3,14 \times 2950}{60 \times 1000}$$
  
= 23,16 m/s
12. Max. obodna hitrost brusilne plošče za mokro brušenje znaša:  
 $\varnothing 150 = 1,37 \text{ m/s}$   
Izračun:  
Obodna hitrost  
$$\text{m/s} = \frac{d \times 3,14 \times n}{60 \times 1000}$$
  
d = premer brusilne plošče v mm  
n = število obratov motorja v minuti  
Primer:  
$$\text{m/s} = \frac{200 \times 3,14 \times 131}{60 \times 1000}$$
  
= 1,37 m/s
13. Max. dovoljena temperatura ohišja motorja: 80 °C
14. Črno posodo za vodo za fino brusilno ploščo napolnite do gredne osi z vodo.
15. Pred pričetkom dela je potrebno priviti brusilnik s pomočjo štirih pritrdilnih lukenj na podstavku na delovno mizo.
16. Nastavitev odvajalnika isker je potrebno izvesti periodično tako, da se izravna obraba plošče. Pri tem je potrebno paziti na to, da bo razmak med ploščo in odvajalnikom isker čim manjši in v nobenem primeru večji od 2 mm.
17. Ko odvajalnika isker (3) in opore za obdelovanec (7) ni več možno postaviti na več kot max. 2 mm do brusilne plošče, je potrebno zamenjati brusilno ploščo.
18. Uporabljajte samo takšne brusilne plošče, ki jih priporoča proizvajalec in na katerih je navedena obodna hitrost, ki je enaka ali večja od hitrosti, ki je navedena na tipski podatkovni tablici električnega orodja.

**SLO**

Uporabljajte zaščitne rokavice



Uporabljajte zaščitna očala



Uporabljajte zaščito ušes

## 1. Opis naprave (Slika 1/2)

- 1 Stikalo za vklop/izklop
- 2 Zaščitno steklo
- 3 Odvajalnik isker
- 4 Zaščitni pokrov
- 5 Plošča za suho brušenje
- 6 Pritrdilni vijak za ležišče za orodje
- 7 Ležišče za orodje
- 8 Plošča za mokro brušenje
- 9 Posoda za vodo
- 10 Pritrdilni vijaki za odvajalnik isker
- 11 Vijak za nastavev odvajalnika isker
- 12 Podložka
- 13 Zobata podložka
- 14 Gumb za pritrditev ležišča za orodje
- 15 Držalo za ležišče za orodje

## 2. Obseg dobave

- Brusilnik za mokro/suho brušenje
- Ležišče za orodje (7)
- Odvajalnik isker (3)

## 3. Navodila za uporabo

Brusilnik za mokro in suho brušenje ima eno brusilno ploščo za suho in eno za mokro brušenje.

Upošteвайте, prosimo, da se fino brušenje praviloma opravlja s suho brusilno ploščo. Za fino brušenje uporabite ploščo za mokro brušenje, pri čemer zadostuje lahek pritisk na obdelovanec. Brusilnik za mokro in suho brušenje je bil razvit za obdelavo in brušenje (ostrenje) nožev, škarij, dlet in drugih orodij z rezili.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

## 4. Tehnični podatki

Moč motorja:	250 W S2 30 min
Število vrtljajev motorja:	2950 min <sup>-1</sup>
Vrsta zaščite:	IP 23
Motor na izmenični tok:	230 V~ 50 Hz
Dimenzije plošče za suho brušenje:	Ø 150 x 20 x Ø 12,7 mm
Dimenzije plošče za mokro brušenje:	Ø 200 x 40 x Ø 20 mm
Max. število vrtljajev plošče za suho brušenje:	2950 min <sup>-1</sup>
Max. število vrtljajev plošče za mokro brušenje:	131 min <sup>-1</sup>
Max. hitrost plošče za suho brušenje:	23,16 m/s
Max. hitrost plošče za mokro brušenje:	1,37 m/s
Teža:	9,4 kg

- Trajanje vklopa:  
Čas trajanja vklopa S2 30 min (kratkočasno obratovanje) pove, da se lahko motor z nazivno močjo (250 W) trajno obremeni samo za čas, ki je navedeni na podatkovni tablici (30 min). V nasprotnem bi se nedopustno segreval. Med pavzo se motor ponovno ohladi na svojo izhodiščno temperaturo.

## Emisijske vrednosti za hrup

- Hrup te žage se meri po EN ISO 3744; EN ISO 11201, priloga.  
Hrup na delovnem mestu lahko presega 85 db (A). V takšnem primeru mora uporabnik izvajati ukrepe za protihrupno zaščito. (Nošenje zaščite za ušesa.)

	Prosti tek
Nivo hrupa L <sub>pA</sub>	81,5 dB
Nivo hrupnosti L <sub>WA</sub>	94,5 dB

## 5. Montaža

### 5.1 Montaža odvajalnika isker (Slika 1/3/4/5)

- Montirajte odvajalnik isker (3) s pomočjo vijakov (10) na zaščitnem pokrovu (4), kot je prikazano na sliki 4.
- Nastavite odvajalnik isker (3) s pomočjo vijaka za nastavitev (11) tako, da bo razmak med ploščo za suho brušenje (5) in odvajalnikom isker (3) kar je le možno majhen in nikakor ne večji kot 2 mm.
- Občasno nastavljajte odvajalnik isker (3) tako, da se bo razmak prilagajal obrabljenosti brusilne plošče.

### 5.2 Montaža ležišča za orodje (Slika 2/6)

- Montirajte ležišče za orodje (7) s pomočjo vijaka za pritrditev ležišča za orodje (6), podložke (12), zobate podložke (13) in gumba za pritrditev ležišča za orodje (14) na držalo ležišča za orodje (15), kot to prikazuje slika 6.

## 6. Pred uporabo

- Stroj morate postaviti v stabilni položaj, t.p. privijte ga na delovno mizo.
- Pred uporabo morate pravilno montirati vse pokrove in vso zaščitno opremo.
- Brusilne plošče se morajo prosto vrteti.
- Pred priključitvijo stroja se prepričajte, če se podatki na tipski podatkovni tablici skladajo z omrežnimi električnimi podatki.

## 7. Vzdrževanje

- Pozor! Potegnite vtičnik iz električne priključne vtičnice.
- Prah in umazanijo je potrebno redno odstranjevati s stroja. Najboljše je, da čiščenje izvedete s fino ščetko ali s krpo.
- Za čiščenje delov, ki so iz umetne mase, ne uporabljajte jedkih sredstev.

## 8. Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**HR** заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SK** pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**HR** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur


### Nass-Trockenschleifer BNTS 150/200

<input checked="" type="checkbox"/>	98/37/EC	<input type="checkbox"/>	87/404/EEC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC	<input type="checkbox"/>	R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/>	97/23/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EG_2005/88/EC:
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC	<input type="checkbox"/>	95/54/EC:
<input type="checkbox"/>	90/396/EEC	<input type="checkbox"/>	97/68/EC:
<input type="checkbox"/>	89/686/EEC		

EN 61029-2-4; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 04.03.2008

  
Weichselgartner  
General-Manager

  
Baumstark  
Product-Management

Art.-Nr.: 44.172.17 I.-Nr.: 01018  
Subject to change without notice

Archivierung: 4417230-39-4155050-08

<sup>(AT)</sup><sup>(CH)</sup>

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.


La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

<sup>(HU)</sup>

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.


<sup>(SI)</sup>

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

 Technische Änderungen vorbehalten

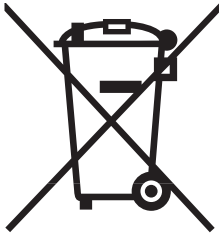
Sous réserve de modifications

Con riserva di apportare modifiche tecniche

 Technikai változások jogát fenntartva

 Tehnične spremembe pridržane.





- (AT) Nur für EU-Länder
- (CH) Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

- Ⓜ Csak EU országok  
Az elektromos szerszámokat ne a háztartási hulladékkal együtt dobja ki!

Az elhasználódott elektromos készülékekről szóló 2002/96/EG irányelv alapján a használt elektromos szerszámokat elkülönítve kell gyűjteni és újrahasznosítani.

Újrahasznosítási alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos berendezés tulajdonosa alternatív módon, a visszaküldés helyett köteles a szakszerű újrahasznosításban közreműködni. Az elhasználódott berendezés a visszavételi helyeken is leadható, melyek a nemzeti újrahasznosítási és hulladéktörvények alapján elvégzik az ártalmatlanítást. Ez nem vonatkozik a berendezések elektromos alkatrészeket nem tartalmazó kiegészítőire.

A dokumentáció és a kísérő nyomtatványok utánn nyomása, vagy más módon történő sokszorosítása  
kivonatos formában is csak az ISC GmbH hozzájárulásával lehetséges

- Ⓜ Samo za dežele članice EU:  
Ne odlagajte električnega orodja med gospodinjske odpadke.  
V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati zaradi reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.



A series of horizontal lines forming a writing area, consisting of 24 lines.

